

FIXED PRICE SUBCONTRACT
FPS-2020-003

Between

Representation of the corporation "CHEMONICS INTERNATIONAL INC." in Moldova
14 Nicolae Iorga Str., Chisinau, Republic of Moldova, MD-2012

Hereinafter referred to as "Contractor" or "Chemonics"

And

Axint Management Group SRL
8 Aurel David street, Chisinau, Republic of Moldova, MD-2009

Hereinafter referred to as the Subcontractor

Under

MOLDOVA COMPETITIVENESS PROJECT
USAID PRIME CONTRACT NO. AID-117-C-15-00001

For

the Construction of a Digital Media Production Center (Mediacor),
within the State University of Moldova,
located at 60, Alexei Mateevici Str., Chisinau, Republic of Moldova

Contents

Part 1	General
Part 2	Payments and Financial Obligations
Part 3	General Terms and Conditions
Part 4	Special Terms and Conditions
Part 5	Clauses Incorporated by Reference

Attachment 1: Bill of Quantity

Attachment 2: Architectural Project

The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified below and on any continuation sheets for the consideration stated herein.

Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of

SUBCONTRACT CU PREȚ FIX
FPS-2020-003

dintre

Reprezentanța Corporației "CHEMONICS INTERNATIONAL INC." în Moldova
str. Nicolae Iorga 14, Chișinău, Republica Moldova, MD-2012

denumită în continuare "Contractor" sau "Chemonics"

și

Axint Management Group SRL
Strada Aurel David 8, Chișinău, Republica Moldova, MD-2009

denumit în continuare Subcontractant

în cadrul

PROIECTULUI DE COMPETITIVITATE DIN MOLDOVA
CONTRACT PRINCIPAL AL USAID NR. AID-117-C-15-00001

pentru

construcția unui Centru de producție media digitală (Mediacor)
în cadrul Universității de Stat din Moldova,
situată pe str. Alexei Mateevici 60, Chișinău, Republica Moldova

Cuprins

Partea 1	Aspecte generale
Partea 2	Plăți și obligațiuni financiare
Partea 3	Termeni și condiții generale
Partea 4	Termeni și condiții speciale
Partea 5	Clauze incluse prin referire

Anexa 1: Deviz

Anexa 2: Proiect Arhitectural

Subcontractantul consimte să furnizeze și să livreze toate articolele sau să presteze toate serviciile prevăzute sau identificate în alt mod mai jos și în orice fișă complementară ce urmează a fi luată în considerare, menționată în prezentul document.

Toate declarațiile și certificările prezentate, care au rezultat în atribuirea prezentului Subcontract, sunt incluse fie în text complet, fie prin referire, și toate declarațiile și certificările actualizate prezentate ulterior vor fi incluse prin referire și vor deveni parte a prezentului Subcontract, având aceeași forță juridică și efect, ca și în cazul dacă ar fi fost incluse cu text complet. Prin semnarea prezentului Subcontract, Subcontractantul certifică că, la momentul atribuirii Subcontractului: (1) Subcontractantul sau directorii săi nu sunt interziși, suspendați sau propuși pentru a fi interziși ori declarați ineligiblei pentru atribuire de către vreo agenție federală; (2) nu s-au plătit și nu vor fi plătite fonduri cu destinație federală niciunei persoane pentru a influența sau

M. Cober

Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the provisions and specifications attached or incorporated by reference herein and executed by both parties.

For Chemonics International Inc.:

Signature

Emet Mohr, Senior Vice President, Project Management Division

Date

For Chemonics Representation in Moldova:

Signature

Doina Nistor, COP

Date

30.09.2020
"CHEMONICS INTERNATIONAL INC."
For Axint Management Group SRL

Signature

By Name (Print)

Title

Date

ARTICLE 1.

ACRONYMS AND DEFINITIONS

The following acronyms and definitions apply to this subcontract:

MCP	Moldova Competitiveness Project
CFR	Code of Federal Regulations
COP	Chemonics MCP Chief of Party
CSE	Chemonics MCP Senior Engineer
FAR	Federal Acquisition Regulations
Subcontractor	Axint Management Group SRL
US	United States
USAID	United States Agency for International Development
USG	United States Government
VAT	Value Added Tax
935	USAID Geographic Code 935, as defined in 22 CFR §228.03

a încerca de a influența un ofițer sau un angajat al unei agenții, un membru al Congresului, un ofițer sau angajat al Congresului sau un angajat al unui membru al Congresului în numele său în legătură cu atribuirea contractului sau a prezentului Subcontract; și (3) nu s-au produs modificări la vreo declarație și certificat făcute de Subcontractant, care au dus la atribuirea prezentului Subcontract. Subcontractantul consimte să informeze imediat Chemonics în scris despre orice modificări apărute în orice moment pe durata executării prezentului Subcontract cu privire la declarațiile și certificările prezentate de către Subcontractant.

Drepturile și obligațiile părților la prezentul Subcontract cu preț fix vor fi supuse și reglementate de prevederile și specificațiile anexate sau incluse prin referire în prezentul document și vor fi executate de ambele părți.

Pentru Chemonics International Inc.:

Semnătura

Emet Mohr, Prim-vicepreședinte, Project Management Division

Data

Pentru Reprezențanța din Moldova a Corporației Chemonics:

Semnătura

Doina Nistor, COP

Date

30.09.2020
"CHEMONICS INTERNATIONAL INC."
Pentru Axint Management Group SRL

Semnătura

Nume (Litere de tipar)

Funcție

Data

PARTEA 1.

ASPECTE GENERALE

ARTICOLUL 1.

ACRONIME ȘI DEFINIȚII

Următoarele acronime și definiții se aplică prezentului Subcontract:

PCM	Proiectul de Competitivitate din Moldova
CFR	Codul Regulamentelor Federale
COP	Director de Proiect, Proiectul de Competitivitate din Moldova
CSE	Inginerul superior, Proiectul de Competitivitate din Moldova
FAR	Regulamentul federal privind achizițiile
Subcontractant	Axint Management Group SRL
SUA	Statele Unite ale Americii
USAID	Agencia Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională
USG	Guvernul Statelor Unite
TVA	Taxa pe valoarea adăugată

M. Cozari

ICT Information and Communication Technology	935 Codul geografic al USAID 935, conform 22 CFR §228.03 ICT Tehnologii informaționale și de comunicare
ARTICLE 2. BACKGROUND AND PURPOSE Chemonics International, through its local entity the Representation of the Chemonics International Corporation in Moldova (Chemonics), implements the Moldova Competitiveness Project (MCP) funded by the United States Agency for International Development (USAID), the Government of Sweden and the UK aid, based on the Contract No. AID-117-C-15-00001 with USAID. The MCP aims to support Moldovan Government's strategy to increase exports and investments. The project will contribute to strengthening local capacities, entrepreneurship, market relations, competitiveness, innovation and growth in the industries of major interest for the project - wine and tourism, information and communication technologies (ICT) clustered with creative services, as well as the light industry. One of the objectives of the Moldova Competitiveness Project is to enhance the economic competitiveness in Moldova by developing skills in the IT and creative services industries, by developing the labor force and entrepreneurship. Under this objective, the Project aims to create a Digital Media Production Center (hereinafter "Center") within the State University of Moldova. The Center will promote collaboration between creative services and the media, through a partnership with Moldova's media programs funded by USAID and the US Embassy. The media production center will serve as a foundation for the digital media and entertainment industry in Moldova and will act as a basis for launching the country's digital export potential. It will host a state-of-the-art video and audio production pavilion, high-value pre- and post-production equipment, as well as accessible space for networking, co-working and learning to create a community and boost collaboration between firms in the digital media field, universities and the media production community in Moldova.	ARTICOLUL 2. CONTEXT ȘI SCOP Chemonics International, prin intermediul entității sale locale, Reprezentanța Chemonics International Corporation în Moldova (Chemonics), implementează Proiectul de Competitivitate din Moldova (PCM) finanțat de Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională (USAID), Guvernul Suediei și UK aid, în conformitate cu Contractul nr. AID-117- C-15-00001 cu USAID. PCM își propune să sprijine strategia Guvernului Republicii Moldova de creștere a exporturilor și investițiilor. Proiectul va contribui la consolidarea capacităților locale, antreprenoriatului, relațiilor de piață, competitivității, inovării și creșterii în industriile de interes major pentru proiect - vin și turism, tehnologii informaționale și de comunicare (TIC) grupate cu industriile creative, precum și industria ușoară. Unul din obiectivele PCM este de a spori competitivitatea economică în Moldova prin dezvoltarea competențelor în domeniile TI și industriei serviciilor creative, prin dezvoltarea forței de muncă și a antreprenoriatului. Parte a acestui obiectiv este și crearea unui Centru de Producție Media Digitală (denumit în continuare „Centru”) în cadrul Universității de Stat din Moldova. Centrul va promova colaborarea între serviciile creative și mass-media, prin intermediul unui parteneriat cu programele media din Moldova finanțate de USAID și Ambasada SUA. Centrul de producție media va servi drept bază pentru mediile digitale și industria de divertisment din Moldova și pentru lansarea potențialului de export digital al țării. Acesta va găzdui un pavilion de producție video și audio de ultimă generație, echipamente pre și post-producție de înaltă valoare, precum și spațiu accesibil pentru lucru în rețea, co-working și învățare pentru a crea o comunitate și a stimula colaborarea dintre firme din domeniul mediilor digitale, universități și comunitatea de producție media din Moldova.
ARTICLE 3. SUBCONTRACT SCOPE OF WORK The work to be performed under this subcontract shall consist of the following: providing all tools, equipment, materials, supplies, and manufactured articles; furnishing all labor, transportation, and services, including testing, shipping, fuel, power, water, and essential communications; and performing all work or other operations required for the fulfillment of the subcontract. The work shall be complete, and all work, materials, and services not expressly indicated or called for in the Scope of Work which may be necessary for the proper completion of the work in good faith shall be provided by the Subcontractor. The Subcontractor shall be responsible for partial demolition of existing elements, and procurement, fabrication, and installation services associated with the refurbishment of the Center. The works to be performed include the following: All assembly and installation shall be as per the Final Design Documents, unless approved otherwise. The work shall also include the patching and repair of all existing items disturbed by the Subcontractor during the installation of the general site and civil works. The Subcontractor shall be responsible	ARTICOLUL 3. CAIETUL DE SARCINI A SUBCONTRACTULUI Lucrările care urmează să fie executate în cadrul acestui subcontract constau în următoarele: furnizarea tuturor instrumentelor, echipamentelor, materialelor, furniturilor și articolelor fabricate; furnizarea forței de muncă, transport și servicii, inclusiv testarea, transportul, combustibilul, energia electrică, apa și comunicațiile esențiale; și efectuarea tuturor lucrărilor sau a altor operațiuni necesare pentru îndeplinirea subcontractului. Lucrarea trebuie să fie completă, iar toate lucrările, materialele și serviciile care nu sunt indicate în mod expres sau solicitate în domeniul de aplicare care ar putea fi necesare pentru finalizarea corectă a lucrării cu bună credință vor fi furnizate de subcontractant. Subcontractantul va fi responsabil pentru demolarea parțială a elementelor existente și a serviciilor de achiziții, fabricare și instalare asociate cu recondiționarea Centrului. Lucrările care urmează să fie executate includ următoarele: Montajul și instalarea se vor face conform Documentelor de proiectare finale, cu excepția cazului în care se aprobă altfel. Lucrările includ, de asemenea, repararea tuturor

for the disposal of all unsuitable material removed from the work area during construction. The Subcontractor shall also be responsible for all cleaning and site maintenance activities during the installation phase and for final cleanup. The Subcontractor shall be responsible for cleaning up the worksite following each workday.

During the implementation of the project, the Subcontractor shall maintain a photographic record of work on site to document daily progress. All stages and components of the project implementation shall be registered in the technical construction journal and counter-signed by the MCP Civil Engineer.

ARTICLE 4. SUBCONTRACT FUNDING AND TYPE

Chemonics International Inc., on behalf of USAID and in cooperation with the Government of the Republic of Moldova, is authorized to fund this subcontract under the authority of Chemonics' prime USAID Contract No. AID-117-C-15-00001, funded by the USG.

This is a firm fixed-price subcontract payable entirely in MDL. No additional sums will be payable for any escalation in the cost of materials, equipment or labor, or because of the Subcontractor's failure to properly estimate or accurately predict the cost or difficulty of achieving the results required. Chemonics will not adjust the subcontract price due to fluctuations in currency exchange rates. Chemonics will only make changes in the subcontract price or time to complete due to changes made by Chemonics in the work to be performed, or by delays caused by Chemonics.

ARTICLE 5. PERIOD OF PERFORMANCE

The effective date of this fixed price subcontract is **September 30, 2020**, and the completion date is **June 30, 2021**. The subcontractor shall submit the milestones set forth in Article 6 in accordance with the schedule stipulated therein.

ARTICLE 6. DELIVERABLE DUE DATES

The Subcontractor shall receive compensation from Chemonics for services provided, in accordance with the schedule set forth below.

Deliverables	Description	Due Date
Deliverable 1	1.1 Developing the implementation plan. The Subcontractor shall submit the implementation plan approved by the Civil Engineer 1.2 Participation at the kick-off meeting, attended by representatives of Moldova State University and of the MCP. The Subcontractor shall inform the MCP about any decision taken in relation with the implementation plan 1.3 Organizing the work site, installation of the temporary fence, performing the demolition works	October 14, 2020

articolelor existente perturbate de Subcontractant în timpul executării lucrărilor. Subcontractantul este responsabil de eliminarea tuturor materialelor necorespunzătoare din zona de lucru în timpul construcției. Subcontractantul va fi, de asemenea, responsabil pentru toate activitățile de curățare și întreținere a șantierului în faza de instalare și pentru curățarea finală. Subcontractantul este responsabil de curățarea locului de muncă după fiecare zi lucrătoare. În timpul implementării proiectului, Subcontractantul va păstra înregistrări fotografice a lucrărilor la fața locului pentru a documenta progresul zilnic. Toate etapele și componentele implementării proiectului sunt înregistrate în jurnalul tehnic de construcții și contrasemnat de responsabilul tehnic a PCM.

ARTICOLUL 4. FINANȚAREA ȘI TIPUL SUBCONTRACTULUI

Chemonics International Inc., în numele USAID și în cooperare cu Guvernul Republicii Moldova, este autorizat să finanțeze prezentul Subcontract sub autoritatea Contractului principal al Chemonics cu USAID nr. AID-117-C-15-00001, finanțat de Guvernul SUA.

Acesta este un subcontract cu preț fix stabil, plătit integral în MDL pentru firmele locale sau în EUR pentru firmele internaționale. Nu se vor plăti sume suplimentare pentru majorarea costurilor materialelor, echipamentelor sau forței de muncă cauzate de estimarea incorectă ori prezicerea inexactă de către Subcontractant a costurilor sau a dificultății de obținere a rezultatelor scontate. Chemonics nu va ajusta prețul subcontractului din cauza fluctuațiilor cursului de schimb valutar. Chemonics va face modificări în prețul subcontractului sau în timpul de executare doar în cazul efectuării schimbărilor de către Chemonics în lucrările care urmează a fi executate sau a întârzierilor cauzate de Chemonics.

ARTICOLUL 5. PERIOADA DE EXECUTARE

Data intrării în vigoare a prezentului Subcontract cu preț fix este **30 Septembrie 2020**, iar data finalizării este **30 Iunie 2020**. Subcontractantul va prezenta reperatele prevăzute la Articolul 6 în conformitate cu graficul stabilit în Articolul respectiv.

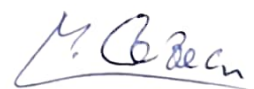
ARTICOLUL 6. TERMENII PENTRU PREZENTAREA LIVRABILELOR

Subcontractantul va primi de la Chemonics plăți pentru serviciile prestate, în conformitate cu programul stabilit mai jos.

Livrabile	Descriere	Termen
Livrabil 1	1.1. Elaborarea planului de implementare. Subcontractantul va prezenta planul de implementare aprobat de responsabilul tehnic. 1.2 Participarea la întâlnirea de lansare, cu prezența reprezentanților Universității de Stat din Moldova și ai PCM. Subcontractantul va informa PCM cu privire la orice decizie luată în legătură cu planul de implementare elaborat. 1.3. Organizarea șantierului, instalarea gardului temporar, executarea lucrărilor de demolare. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în	14 octombrie 2020

M. C. Bănu

	The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.			scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	
Deliverable 2	2.1. Execution of interior plastering and of the ceiling, painting the ceiling, earthworks, concreting the foundation for the installation of metal constructions. 2.2. Interior works, plastering of interior walls and partitions, partition masonry. The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	November 20, 2020	Livrabil 2	2.1. Executarea tencuielilor interioare și a tavanelor, vopsirea tavanelor, lucrările de terasament, betonarea fundațiilor pentru instalarea construcțiilor metalice. 2.2. Lucrări de reparație interior, tencuieli interioare a pereților și pereților despărțitori, zidăria pereților despărțitori. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	20 noiembrie 2020
Deliverable 3	3.1. 3.1. Installation of the electrical network, of LAN and weak current networks, wiring works. 3.2. 3.2. Installation of metal constructions The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	December 08, 2020	Livrabil 3	3.1. Montarea rețelelor electrice, rețele internet și de curenți slabi, lucrări de cablare, 3.2. Montarea construcțiilor metalice. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	08 decembrie 2020
Deliverable 4	4.1. Execution of the floor support layer. 4.2. Execution of PGC partition walls with sound insulation, dropped ceiling, interior plastering of PGC walls with dry plaster, installation of carpentry on partition walls. The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	January 12, 2021	Livrabil 4	4.1. Executarea stratului de suport pentru pardoseli; 4.2. Executarea pereților despărțitori PGC cu izolare fonică, tavane suspendate, tencuieli interioare cu tencuială uscată a pereților din PGC, instalare tâmplăriilor din lemn pe pereți despărțitori. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	12 ianuarie 2021
Deliverable 5	5.1. Completion of interior works, installation of flooring, interior painting, interior and exterior carpentry works. The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	February 05, 2021	Livrabil 5	5.1. Finisarea lucrărilor interioare, montarea pardoselilor, vopsirea interioară, lucrări de tâmplărie interioară și exterioară. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	05 februarie 2021
Deliverable 6	6.1. Installation of the electrical and weak current equipment, installation of lighting systems 6.2. Exterior facade finishes 6.3. Installation of the exterior elevator and of glass frames The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	March 21, 2021	Livrabil 6	6.1. Instalarea echipamentelor electrice și curenți slabi, a corpurilor de iluminare; 6.2. Finisări exterioare a fațadei; 6.3. Instalarea liftului exterior și montarea cadrelor din sticlă; Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	21 martie 2021
Deliverable 7	Checking and testing the electrical system, the weak current equipment, the elevator. Adjusting the architectural elements after the installation of ventilation, air conditioning, weak current equipment, etc.	April 21, 2021	Livrabil 7	Verificarea și testarea sistemului electric, curenți slabi, ascensor. Ajustarea elementelor arhitecturale în urma instalării echipamentului de ventilare, condiționare, curenți slabi, etc.	21 aprilie 2021
Deliverable 8	Final completion and acceptance of the executed works The Subcontractor shall submit by email a monthly progress report summarizing the Subcontractor's progress under each deliverable, observations resulting from weekly inspections, difficulties or irregularities encountered, resolution of problems, recommendations, monitoring and preparation of the environmental	April 21, 2021	Livrabil 8	Finalizarea și acceptarea finală a lucrărilor executate Subcontractantul va transmite prin e-mail un raport de progres lunar care rezumă progresul Subcontractantului în cadrul fiecărei activități, observații rezultate din inspecții săptămânale, dificultăți sau nereguli întâlnite, rezolvarea problemelor, recomandări, monitorizare și pregătirea rapoartelor de evaluare a mediului și a altor chestiuni legate de acest subcontract, inclusiv actualizări ale planului de implementare. Un raport final este necesar pentru a fi transmis înainte de acceptarea	21 aprilie 2021



	evaluation reports and other matters related to this subcontract, including updates to the construction schedule. A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this subcontract.	
Deliverable 9	DBA insurance The Subcontractor shall present all documentation and proof of initial payment, documentation and proof of final payment at end of agreement period	April 21, 2021
Deliverable 10	Commissioning Minutes of the executed works	June 30, 2021

ARTICLE 7. PROGRESS REPORTS

In order to track the Subcontractor's progress under this subcontract, the Subcontractor shall be required to submit a progress report every month summarizing the Subcontractor's progress under each deliverable, observations resulting from weekly inspections (see Article 36), difficulties or irregularities encountered, resolution of problems, recommendations, monitoring and preparation of the environmental evaluation reports and other matters related to this subcontract, including updates to the construction schedule. These monthly reports shall be submitted via email to Chemonics.

A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this subcontract.

ARTICLE 8. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

Nothing contained herein shall be understood or implied as establishing a relationship of master and servant or principal and agent between Chemonics and the Subcontractor. The Subcontractor, under this agreement, has complete charge of its personnel and any second-tier subcontractors, if any and allowed, performing under this agreement and shall be fully responsible for the services performed by them or on their behalf.

ARTICLE 9. AUTHORIZED REPRESENTATIVES

Any action, modification, notice, request, or consent required to be given or made pursuant to this subcontract must be in writing and may only be made by the authorized officials specified below or their designee:

For Chemonics:

Doina Nistor, Chief of Party, MCP
Emet Mohr, Senior Vice President, Project Management Division, Chemonics

For Subcontractor:

Maxim Cazacu, Director, Axint Management Group SRL

ARTICLE 10. REPORTING AND COMMUNICATIONS

The Subcontractor shall render the services and produce the deliverables stipulated in Article 6 above, under the general

	finală. Acest raport final ar trebui să rezume activitatea generală desfășurată în cadrul acestui subcontract	
Livrabil 9	Asigurare DBA Subcontractantul trebuie să prezinte toată documentația și dovada plății inițiale, documentația și dovada plății finale la sfârșitul perioadei de implementare.	21 aprilie 2021
Livrabil 10	Darea în Exploatare și semnarea procesului-verbal al lucrărilor executate	30 iunie 2021

ARTICOLUL 7. RAPORTE DE PROGRES

Pentru a duce evidența progresului Subcontractantului în cadrul prezentului Subcontract, Subcontractantul va prezenta un raport de progres în fiecare lună, făcând un sumar al progresului Subcontractantului în cadrul fiecărui livrabil, menționând observațiile făcute în urma verificărilor săptămânale (A se vedea Articolul 36), dificultățile sau neregulile întâmpinate, rezolvarea problemelor, recomandările, monitorizarea și pregătirea rapoartelor de evaluare a mediului și alte aspecte aferente prezentului Subcontract, inclusiv actualizările programului de construcție. Aceste rapoarte lunare vor fi transmise prin e-mail către Chemonics.

Înainte de recepția finală, va fi prezentat un raport final. Acest raport final va face un sumar al activității generale desfășurate în cadrul prezentului Subcontract.

ARTICOLUL 8. RELAȚIILE DINTRE PĂRȚI

Niciun element al prezentului document nu va fi înțeles sau presupus ca stabilind o relație de tip stăpân/servitor sau principal/agent între Chemonics și Subcontractant. Subcontractantul, în temeiul prezentului Acord, va avea responsabilitatea totală de a supraveghea personalul său și subcontractanții de nivel secundar, dacă este cazul și se permite acest lucru, executând prezentul Acord și va fi pe deplin responsabil pentru serviciile prestate de aceștia sau în numele lor.

ARTICOLUL 9. REPREZENTANȚII AUTORIZAȚI

Orice acțiune, modificare, notificare, solicitare sau consimțământ necesar să fie acordat sau făcut în temeiul prezentului Subcontract trebuie să fie în scris și poate fi făcut doar de către oficialii autorizați menționați mai jos sau de către persoanele desemnate de ei:

Pentru Chemonics:

Doina Nistor, Director de Proiect, PCM
Emet Mohr, Prim-Vice-Președinte, Departamentul de Management al Proiectelor, Chemonics

Pentru Subcontractant:

Maxim Cazacu, Director, Axint Management Group SRL

ARTICOLUL 10. RAPORTARE ȘI COMUNICĂRI

Subcontractantul va presta serviciile și va produce livrabilele prevăzute în Articolul 6 de mai sus, sub supraveghere

supervision of the Chemonics **MCP ICT Team Leader, Sergiu Rabii**, or his designee. The Subcontractor shall not communicate directly with USAID during the performance of this fixed price subcontract. The **ICT Team Leader** will be responsible for monitoring the Subcontractor's performance under this fixed price subcontract with the assistance of the following individuals:

Technical direction during the performance of the subcontract shall be provided by the Chemonics **Civil Engineer** or his/her designee. The authorized **Civil Engineer** for this subcontract is **Alexandr Miron**. See Article 35 for further details.

Contractual guidance shall be provided by the Chemonics Home Office Contracts Department through the **MCP Grants and Operations Director**. The Subcontractor shall address all contractual-related inquiries and correspondence to the **MCP Grants and Operations Director**.

The Subcontractor shall submit all reports, deliverables, and invoices to the attention of both the **MCP Civil Engineer** and the **MCP ICT Team Leader**.

ARTICLE 11. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND STANDARDS

The Subcontractor shall perform all work in accordance with all applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and of the Republic of Moldova and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable U.S Government Federal Acquisition (FAR) and USAID regulations governing this fixed price subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Article 62, Clauses Incorporated by Reference.

The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith.

1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law.
2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract.

generală din partea **PCM** al Chemonics **Liderul de Echipă ICT, Sergiu Rabii** sau al persoanei desemnate de acesta. Subcontractantul nu va comunica direct cu USAID în timpul executării prezentului subcontract cu preț fix. **Liderul de echipă ICT** va fi responsabil de monitorizarea activității Subcontractantului în cadrul prezentului subcontract cu preț fix, cu suportul următoarelor persoane:

Direcția tehnică pe durata executării subcontractului va fi asigurată de **responsabilul tehnic** al Chemonics sau persoana desemnată de acesta. Persoana autorizată **responsabil tehnic** pentru acest subcontract este **Alexandru Miron**. A se vedea Articolul 35 pentru detalii suplimentare.

Asistența contractuală va fi acordată de **directorul Granturile și Administrare al PCM** al Chemonics. Subcontractantul va adresa orice întrebare și corespondență aferentă contractului **directorului Granturile și Administrare al PCM**.

Subcontractantul va prezenta toate rapoartele, livrabilele și facturile în atenția **responsabilului tehnic**, precum și **liderului de echipă ICT**.

ARTICOLUL 11. CONFORMITATEA CU LEGISLAȚIA ȘI STANDARDELE APLICABILE

Subcontractantul va efectua toate lucrările în conformitate cu legile, ordinele, codurile, regulamentele și alte norme de autoritate aplicabile ale Statelor Unite și ale Republicii Moldova și ale subdiviziunilor sale politice și în conformitate cu standardele comisiilor de licențiere și ale asociațiilor profesionale relevante. Subcontractantul va respecta, de asemenea, regulamentele aplicabile ale Guvernului SUA privind achizițiile federale și ale USAID care reglementează prezentul subcontract cu preț fix, incluse prin referire în subcontract și menționate în Articolul 62, Clauze incluse prin referire.

Subcontractantul își va asuma să presteze serviciile prevăzute de prezentul document în conformitate cu cele mai înalte standarde de competență profesională și etică și integritate din industria Subcontractantului și să se asigure că angajații Subcontractantului desemnați să efectueze servicii în cadrul prezentului subcontract se vor comporta în corespundere cu acesta.

1. Subcontractantul va exercita obligația de diligență pentru a preveni și detecta conduita infracțională și va promova, în alte moduri, o cultură organizațională care încurajează conduita etică și angajamentul de a respecta legislația.
2. Subcontractantul va dezvălui în timp util, în scris, către Chemonics și Oficiul Inspectorului General (OIG) al USAID de fiecare dată când, în legătură cu prezentul subcontract sau orice Ordin emis în temeiul acestuia, dacă este cazul, Subcontractantul va avea dovezi credibile că un șef, angajat, agent sau subcontractant al Subcontractantului a comis o încălcare a prevederilor care interzic fraudele, conflictul de interese, luarea de mită sau gratuitățile ori acuzațiile false din prezentul subcontract.



3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements."

ARTICLE 12. GOVERNING LANGUAGE

The Subcontract is executed in the English and Romanian languages. English shall be the binding and controlling language for all matters relating to the meaning and/or interpretation of this Subcontract.

PART 2. PAYMENT AND FINANCIAL OBLIGATIONS

ARTICLE 13. PRICE SCHEDULE

The Subcontractor shall complete all work (including furnishing all labor, material, equipment, and services) required under this subcontract for the fixed price of **9,571,774.42 MDL** for deliverables 1 – 5 and 7. This price shall include all licenses, permits, administration costs, labor costs, materials, overhead, profit, and all other costs. This price does not include VAT. In addition, DBA insurance costs will be reimbursed based on a reimbursable, actual cost amount not to exceed **200,000.00 MDL**.

ARTICLE 14. PAYMENT SCHEDULE

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Article 3, Chemonics will pay the Subcontractor a total of **9,571,774.42 MDL** for successful completion of Deliverables 1, 2, 3, 4, 5 and 7, and a reimbursable not to exceed amount of **200,000.00 MDL** for the payment of DBA insurance. This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Article 5 - Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment after Subcontractor's successful completion of the corresponding deliverable indicated in the following table:

Payment #	Description	Amount to be Paid, MDL, VAT 0%
Payment #1	Deliverable 1: 1.1. Development of the implementation plan. The Subcontractor shall present the implementation plan approved by the Civil Engineer. 1.2. Participation at the kick-off meeting with the participation of the Moldova State University and MCP. The Subcontractor shall inform MCP about any decision taken related to their implementation plan. 1.3. Organization of the work area, installation of the temporary fence, execution of the demolition works. The Subcontractor shall present photos of the work area detailing the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	1,170,000.00

3. Subcontractantul va face referire la Codul contractului pentru etică și conduită în afaceri FAR 52.203-13, inclus prin referire în prezentul document, cu privire la aplicabilitatea cerințelor suplimentare."

ARTICOLUL 12. LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL

Subcontractul este formulat în limba engleză și română, limba engleză va fi limba obligatorie și de control pentru toate problemele referitoare la semnificația și/sau interpretarea prezentului Subcontract.

PARTEA 2. PLĂȚI ȘI OBLIGAȚIUNI FINANCIARE

ARTICOLUL 13. LISTA PREȚURILOR

Subcontractantul va realiza toate lucrările (inclusiv furnizarea forței de muncă, materialelor, echipamentelor și serviciilor) necesare în cadrul prezentului subcontract pentru prețul fix de **9,571,774.42 MDL**. Acest preț va include toate licențele, autorizațiile, costurile de administrare, costurile forței de muncă și materialelor, cheltuielile generale, profitul și toate celelalte costuri. În plus, costurile asigurării DBA vor fi rambursate pe baza unui cost real rambursabil, care nu va depăși **200.000,00 MDL**.

ARTICOLUL 14. CALENDARUL PLĂȚILOR

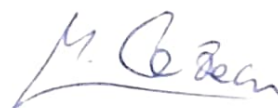
Pentru livrarea tuturor produselor și/sau serviciilor prevăzute în Articolul 3, Chemonics va plăti Subcontractantului un total de **9,571,774.42MDL** pentru finalizarea cu succes a livrărilor 1, 2, 3, 4, 5 și 7 și a unei rambursări care nu va depăși suma de **200,000.00 MDL** pentru plata asigurării DBA. Această cifră reprezintă prețul total al prezentului subcontract și este fixă pentru perioada de executare specificată în Articolul 5 - Perioada de executare. Chemonics va plăti prețul total printr-o serie de tranșe de plăți. Chemonics va efectua fiecare plată după finalizarea cu succes de către Subcontractant a livrabilului corespunzător, indicat în tabelul următor:

Plată #	Descriere	Suma plății, MDL, TVA 0%
Plata #1	Livrabil 1: 1.1. Elaborarea planului de implementare. Subcontractantul va prezenta planul de implementare aprobat de responsabilul tehnic. 1.2. Participarea la întâlnirea de lansare, cu participarea reprezentanților Universității de Stat din Moldova și PCM. Subcontractantul va informa PCM cu privire la orice decizie luată în legătură cu planul de implementare elaborat. 1.3. Organizarea șantierului, instalarea gardului temporar, executarea lucrărilor de demolare. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	1,170,000.00
Plata #2	Livrabil 2: 2.1. Executarea tencuielilor interioare și a tavanelor, vopsirea tavanelor, lucrărilor de terasament, betonarea fundațiilor pentru instalarea construcțiilor metalice	2,180,000.00

Payment #2	Deliverable 2: 2.1. Execution of interior plastering and of the ceiling, painting the ceiling, earthworks, concreting the foundation for the installation of metal constructions 2.2. Interior works, plastering of interior walls and partitions, partition masonry. The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	2,180,000.00	2.2. Lucrări de reparație interior, tencuieli interioare a pereților și pereților despărțitori, zidăria pereților despărțitori. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic	
Payment #3	Deliverable 3: 3.1. Installation of the electrical network, of LAN and weak current networks, wiring works 3.2. Installation of metal constructions The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	820,000.00	Plata #3 Livrabil 3: 3.1. Montarea rețelelor electrice, rețele internet și de curenti slabi, lucrări de cablare, 3.2. Montarea construcțiilor metalice Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic	820,000.00
Payment #4	Deliverable 4: 4.1. Execution of the floor support layer. 4.2. Execution of PGC partition walls with sound insulation, dropped ceiling, interior plastering of PGC walls with dry plaster, installation of carpentry on partition walls The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	1,650,000.00	Plata #4 Livrabil 4: 4.1. Executarea stratului de suport pentru pardoseli; 4.2. Executarea pereților despărțitori PGC cu izolare fonică, tavane suspendate, tencuieli interioare cu tencuială uscată a pereților din PGC, instalare tâmplăriilor din lemn pe pereți despărțitori. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic	1,650,000.00
Payment #5	Deliverable 5: Completion of interior works, installation of flooring, interior painting, interior and exterior carpentry works The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	1,200,000.00	Plata #5 Livrabil 5: 5.1. Finisarea lucrărilor interioare, montarea pardoselilor, vopsirea interioară, lucrări de tâmplărie interioară și exterioară. Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic.	1,200,000.00
Payment #6	Deliverable 6: 6.1. Installation of the electrical and weak current equipment, installation of lighting systems 6.2. Exterior facade finishes 6.3. Installation of the exterior elevator and of glass frames The Subcontractor shall submit photos detailing the completed works and a written confirmation of work completion signed by the technical supervisor.	1,000,000.00	Plata #6 Livrabil 6: 6.1. Instalarea echipamentelor electrice și curenti slabi, a corpurilor de iluminare; 6.2. Finisări exterioare a fațadei; 6.3. Instalarea liftului exterior și montarea cadrelor din sticlă; Subcontractantul va prezenta fotografii în care sunt detaliate lucrările finalizate și confirmarea în scris a finalizării lucrărilor semnată de responsabilul tehnic	1,000,000.00
Payment #7	Deliverable 7: Checking and testing the electrical system, the weak current equipment, the elevator. Adjusting the architectural elements after the installation of ventilation, air conditioning, weak current equipment, etc.	794,596.98	Plata #7 Livrabil 7: Verificarea și testarea sistemului electric, curenti slabi, ascensor. Ajustarea elementelor arhitecturale în urma instalării echipamentului de ventilație, condiționare, curenti slabi, etc	794,596.98
	Deliverable 8: Final completion and acceptance of the executed works		Livrabil 8: Finalizarea și acceptarea finală a lucrărilor executate	
	Deliverable 9: DBA Insurance costs, proof of obtaining DBA and proof of final DBA cost at end of agreement period		Livrabil 9: Asigurare DBA, dovada plății inițiale, documentația și dovada plății finale la sfârșitul perioadei de implementare	
Payment #8	Deliverable 10: Retention Payment paid upon execution of Commissioning Minutes of the executed works	957,177.44	Plata #8 Livrabil 10: Reținerea achitată la semnarea actului de Dare în Exploatare și semnarea procesului-verbal al lucrărilor executate	957,177.44

* Numerele și denumirile livrabililor se referă la cele descrise pe deplin în Articolul 3 de mai sus.

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Article 3, above.



ARTICLE 15. PAYMENT TERMS, RETENTION AND LIQUIDATED DAMAGES**15.1 Payment Terms**

Chemonics shall pay the Subcontractor the total fixed subcontract price as provided in Article 13 above. Chemonics will only pay and the Subcontractor may only submit invoices for payment for deliverables that have been accepted and approved by the **MCP ICT Team Leader**. Chemonics will pay the Subcontractor's invoice, less the retention amount as detailed below, within thirty (30) business days after the following conditions have been fulfilled:

- a) the work performed and invoiced by Subcontractor has been approved by Chemonics;
- b) the Subcontractor has delivered a proper invoice, in compliance with Article 16 below.

Payment will be made in MDL. Approved payments will be made payable to the Subcontractor via bank transfer to the Subcontractor's authorized account:

- a) Account name: Axint Management Group SRL
- b) Bank name: BC "Mobiasbanca – Groupe Societe Generale" S.A.
- c) Bank address or branch location: Sucursala nr. 36 Petru Movila, Chisinau, Republic of Moldova
- d) Account number: MD28MO2224ASV73564987100

Payment of unpaid balances will be paid upon completion and final acceptance of all works and deliverables by Chemonics. Any invoices for services rendered and deliverables submitted—but not accepted by Chemonics—will not be paid until the Subcontractor makes sufficient revisions to the deliverables such that Chemonics may approve the deliverables and thus the invoice.

15.2 Retention-

10% of the total subcontract value shall constitute the last deliverable as a retention amount. The retention amount shall be paid 28 days from the date of issue of the Commissioning Minutes per Moldovan law.

15.3 Liquidated Damages-

In accordance with FAR Clause 52.211-12 "Liquidated Damages" – Construction (SEPT 2000), if the Subcontractor fails to complete any deliverable as described in section B.4 within the time specified in the Subcontract, or within any extension granted in writing by Chemonics, the Subcontractor shall pay to Chemonics as liquidated damages, the sum of **1/5000 of the total Subcontract value** for each day of delay until the work is completed or accepted. The maximum amount of liquidated damages may not exceed **10% of the total Subcontract value**.

ARTICLE 16. INVOICE REQUIREMENTS

The Subcontractor shall present an invoice to Chemonics only for services and/or products that have been accepted by Chemonics. The invoice must be an original invoice, submitted to:

ARTICOLUL 15. TERMENII DE PLATĂ, REȚINERII, LICHIDAREA DAUNELOR ȘI PENALITĂȚI PENTRU ÎNTĂRZIERI**15.1 Termenii de plată**

Chemonics va plăti Subcontractantului prețul fix total al subcontractului prevăzut în Articolul 13 de mai sus. Chemonics va plăti doar și Subcontractantul poate trimite facturi de plată doar pentru livrabilele care au fost acceptate și aprobate de către **liderul de echipă ICT**. Chemonics va plăti factura Subcontractantului, minus suma reținută, după cum este detaliat mai jos, în termen de treizeci (30) de zile lucrătoare după îndeplinirea următoarelor condiții:

- a) lucrările efectuate și facturate de Subcontractant au fost aprobate de Chemonics;
- b) Subcontractantul a prezentat o factură corectă, în conformitate cu Articolul 16 de mai jos.

Plata se va face în MDL. Plățile aprobate vor fi plătibile Subcontractantului prin cont spre plată trimis la adresa oficială a Subcontractantului sau pot fi efectuate la următorul cont autorizat:

- a) Denumirea contului: Axint Management Group SRL
- b) Denumirea băncii: BC "Mobiasbanca – Groupe Societe Generale" S.A.
- c) Adresa băncii sau sediului sucursalei: Sucursala nr. 36 Petru Movila, Chisinau, Republic of Moldova
- d) Numărul contului: MD28MO2224ASV73564987100

Plata soldurilor neplătite va fi efectuată după finalizarea și recepția finală a tuturor lucrărilor și livrabilelor de către Chemonics. Nicio factură pentru serviciile prestate și livrabilele prezentate - dar ne-acceptate de către Chemonics - nu va fi plătită, până când Subcontractantul nu va face revizuirii suficiente ale livrabilelor, astfel încât Chemonics să poată aproba livrările și, prin urmare, factura.

15.2 Reținerea

Se vor reține **10%** din fiecare transă de plată ca sumă reținută. Suma reținută se va achita în termen de 28 zile de la semnarea Procesului Verbal de recepție finală în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

15.3 Lichidarea daunelor

În conformitate cu Clauza FAR 52.211-12 „Lichidarea daunelor” - Construcții (SEPTEMBRIE 2000), dacă Subcontractantul nu reușește să finalizeze vreun livrabil descris în Secțiunea B.4 în termenul prevăzut în Subcontract sau în decursul intervalului prelungit acordat în scris de către Chemonics, Subcontractantul îi va plăti Chemonics, în calitate de daune lichidate, suma de **1/5000 din valoarea totală a subcontractului** pentru fiecare zi de întârziere, până la finalizare sau recepție. Valoarea maximă a daunelor lichidate nu va depăși **10% din valoarea totală a Subcontractului**.

ARTICOLUL 16. CERINȚE PRIVIND FACTURAREA

Subcontractantul va prezenta către Chemonics facturi doar pentru serviciile și/sau produsele care au fost acceptate de către Chemonics. Factura trebuie să fie originală și va fi prezentată la:

Chemonics International Inc.
Moldova Competitiveness Project Office
14, Nicolae Iorga street, Chisinau, Republic of Moldova
Attention: **Operations and Grants Director, Diana Zaldastanishvili**

To constitute a proper invoice, the Subcontractor's invoice must include the following information and/or attached documentation. This information will assist Chemonics in making timely payments to the Subcontractor:

1. Subcontractor legal name, subcontract number, invoice date, and invoice number.
2. Deliverable(s) number, description of approved deliverable(s), and corresponding fixed price(s).
3. Bank account information to which payment shall be sent and method of payment consistent with Article 15.1.
4. Subcontractor Certification, as described below:

SUBCONTRACTOR CERTIFICATION

The undersigned hereby certifies that the invoice has been prepared from the books and records of the Subcontractor in accordance with the terms of Subcontract No. FPS-2020-003, and to the best of my knowledge and belief, all information contained herein is correct. The sum claimed under this Subcontract is proper and due. The work reflected by the costs included in this invoice has been performed (except as herewith reported in writing). The quantities and amounts involved are consistent with the requirements of this subcontract, all Chemonics and/or USAID/ Republic of Moldova approvals have been obtained, and any appropriate refund to Chemonics will be made promptly upon request in the event of disallowance of any claim or part thereof under the terms of this agreement.

I hereby certify, to the best of my knowledge and belief, that:

- (1) The amounts requested are only for performance in accordance with the specifications, terms, and conditions of the subcontract;
- (2) Payments to subcontractors and suppliers have been made from previous payments received under the subcontract, and timely payments will be made from the proceeds of the payment covered by this certification, in accordance with subcontract agreements and the requirements of the applicable laws of Republic of Moldova, and any applicable laws of the United States Government;
- (3) This request for progress payments does not include any amounts which the prime contractor intends to withhold or retain from a subcontractor or supplier in accordance with the terms and conditions of the subcontract; and
- (4) This certification is not to be construed as final acceptance of a subcontractor's performance.

Chemonics International Inc.
Oficiul Proiectului de Competitivitate din Moldova
str. Nicolae Iorga 14, Chișinău, Republica Moldova
În atenția: **Directorului Granturile și administrare al PCM, Diana Zaldastanishvili**

Pentru a fi întocmită corect, factura Subcontractantului trebuie să includă următoarele informații și/sau documentație anexată. Aceste informații vor servi ca suport pentru Chemonics în efectuarea plăților în timp util către Subcontractant:

1. Denumirea juridică a Subcontractantului, numărul subcontractului, data facturii și numărul facturii.
2. Numărul livrabilului/livrabilelor, descrierea livrabilului aprobate și prețul fix corespunzător.
3. Informații despre contul bancar la care urmează a fi efectuată plata și modalitatea de plată în conformitate cu Articolul 15.1.
4. Certificat din partea Subcontractantului, după cum urmează:

CERTIFICAT AL SUBCONTRACTANTULUI

Subsemnatul certific prin prezenta că factura a fost întocmită în baza registrelor și evidenței contabile a Subcontractantului, în conformitate cu prevederile Subcontractului nr. FPS-2020-003 și declar, în deplină cunoștință de cauză și cu bună credință, că toate informațiile conținute aici sunt corecte. Suma solicitată în temeiul prezentului Subcontract este corectă și cuvenită. Lucrările reflectate de costurile incluse în prezenta factură au fost executate (cu excepția celor raportate în scris). Cantitățile și sumele indicate sunt în concordanță cu cerințele prezentului subcontract, au fost obținute toate aprobările necesare din partea Chemonics și/sau USAID/Republica Moldova, iar în cazul respingerii vreunei solicitări sau a unei părți din aceasta în condițiile prezentului acord se va face imediat rambursarea corespunzătoare către Chemonics, la cerere.

Prin prezentul certific, în deplină cunoștință de cauză și cu bună credință, că:

- (1) Sumele solicitate sunt doar pentru executarea în conformitate cu specificațiile, termenii și condițiile subcontractului;
- (2) Plățile către subcontractanți și furnizori s-au efectuat din plățile anterioare primite în temeiul subcontractului, iar din încasările provenite din plățile vizate de prezentul certificat vor fi efectuate plăți la timp, în conformitate cu acordurile de subcontractare și prevederile legilor aplicabile ale Republicii a Moldovei și ale legilor aplicabile ale Guvernului Statelor Unite;
- (3) Prezenta solicitare de tranșă de plată nu include nicio sumă pe care contractorul principal intenționează s-o rețină sau s-o păstreze de la un subcontractant sau furnizor în conformitate cu termenii și condițiile subcontractului; și
- (4) Prezentul certificat nu va fi interpretat ca recepție finală a unei lucrări a subcontractantului.

(Signature of Authorized Representative)

(Title)

(Date)

30.08.2020

ARTICLE 17. TAXES AND DUTIES

The services performed under this Subcontract are funded by the United States Government and shall, therefore, be exempt from payment of any taxes, duties, fees, levies, and any other impositions for which Chemonics is exempt, during the period of performance of this subcontract. The Subcontractor shall not pay any host country taxes, duties, levies, etc. from which this USAID program is exempt pursuant to the **March 21, 1994** Agreement between the United States of America and the Republic of Moldova. In the event that any exempt charges are paid by the Subcontractor, they will not be reimbursed to the Subcontractor by Chemonics. The Subcontractor shall immediately notify Chemonics if any such taxes are assessed against the Subcontractor or its Subcontractors at any tier.

The Subcontractor is responsible for payment of all applicable taxes, as prescribed under the applicable laws, associated with wages/salaries/compensation for services rendered by individuals employed by the Subcontractor and who are directed to work as required under this Subcontract.

Subcontractor is liable for payment of all applicable taxes associated with revenues (profit), and other such taxes, fees, or dues for which Subcontractor is normally responsible as a result of operating its business.

ARTICLE 18. REPORTING OF FOREIGN TAXES

a. The Subcontractor must annually submit a report to Chemonics by April 1 of the next year.

b. Contents of Report. The report must contain:

- (i) Contractor/recipient name.
- (ii) Contact name with phone, fax and email.
- (iii) Agreement number(s).
- (iv) Amount of foreign taxes assessed by a foreign government [each foreign government must be listed separately] on commodity purchase transactions valued at \$500 or more financed with U.S. foreign assistance funds under this agreement during the prior U.S. fiscal year.
- (v) Only foreign taxes assessed by the foreign government in the country receiving U.S. assistance are to be reported. Foreign taxes by a third-party foreign government are not to be reported. For example, if an assistance program for Lesotho involves the purchase of commodities in South Africa using foreign assistance funds, any taxes imposed by South Africa would not be reported in the report for Lesotho (or South Africa).
- (vi) Any reimbursements received by the Recipient during the period in (iv) regardless of when the foreign tax was assessed and any reimbursements on the taxes reported in (iv) received through

(Semnătura reprezentantului autorizat)

(Funcția)

(Data)

30.08.2020

ARTICOLUL 17. IMPOZITE ȘI TAXE

Serviciile executate în temeiul prezentului Subcontract sunt finanțate de Guvernul Statelor Unite și, prin urmare, vor fi scutite de plata oricăror impozite, taxe, plăți, prelevări și orice alte impuneri de care este scutit Chemonics în perioada de executare a prezentului subcontract. Subcontractantul nu va plăti impozite, taxe, plăți, etc. stabilite de țara gazdă de care acest program USAID este scutit în conformitate cu Acordul dintre Statele Unite ale Americii și Republica Moldova din **21 martie 1994**. În cazul în care Subcontractantul va plăti taxe supuse scutirii, acestea nu vor fi rambursate Subcontractantului de către Chemonics. Subcontractantul va informa imediat Chemonics dacă asemenea taxe sunt estimate pentru Subcontractant sau Subcontractanții săi de orice nivel.

Subcontractantul este responsabil de plata tuturor impozitelor aplicabile, conform legislației în vigoare, asociate cu remunerarea/salariile/recompensele pentru serviciile prestate de persoane fizice angajate de Subcontractant și care sunt direcționați să lucreze în conformitate cu prezentul Subcontract.

Subcontractantul este responsabil de plata tuturor impozitelor aplicabile asociate cu veniturile (profitului) și a altor impozite, taxe sau plăți de care Subcontractantul este în mod normal responsabil în cadrul activității sale.

ARTICOLUL 18. RAPORTE PRIVIND TAXELE CĂTRE UN STAT STRĂIN

a. Subcontractantul va prezenta un raport anual către Chemonics până la 1 aprilie al anului următor.

b. Conținutul raportului. Raportul va conține:

- (i) Numele contractului/destinatarului.
- (ii) Numele de contact, telefon, fax și e-mail.
- (iii) Numărul/numerele Acordului.
- (iv) Suma taxelor străine evaluate de un guvern străin [fiecare guvern străin va fi listat separat] pentru tranzacțiile de cumpărare a mărfurilor în valoare de 500 dolari SUA sau mai mult finanțate din fondurile pentru asistență externă ale SUA în temeiul prezentului Acord pe durata anului fiscal american anterior.
- (v) Vor fi raportate doar taxele străine evaluate de guvernul străin din țara care primește asistență din partea SUA. Taxele străine către un guvern străin terț nu vor fi raportate. De exemplu, dacă un program de asistență destinat Lesotho implică procurarea mărfurilor din Africa de Sud, folosind fonduri de asistență străină, orice taxe impuse de Africa de Sud nu vor fi raportate în raportul pentru Lesotho (sau Africa de Sud).
- (vi) Orice rambursări primite de către Beneficiar în perioada din (iv), indiferent când a fost

